

IT

La fascetta BORT Stabilo® per epicondiliti è una speciale ortesi contro il cosiddetto "polso da tennista". Un sovraccarico causa l'irritazione dell'attaccatura del tendine. L'applicazione della fascetta per epicondiliti sull'avambraccio, a circa 5 cm al di sotto dell'articolazione del gomito, comporta una riduzione del carico sulla zona. Ciò è raggiunto mediante la compressione della muscolatura dell'avambraccio nel suo punto più voluminoso sotto il gomito, senza compromissione della circolazione sanguigna nell'avambraccio.

#### Istruzioni per l'uso:

Applicare la fascetta per epicondiliti dall'esterno verso l'interno, facendo in modo che la pelotte più grossa poggi sulla parte superiore dell'avambraccio e sia leggermente spostata in direzione mediale (verso il centro del corpo).

Mediante una corretta applicazione della fascetta per epicondiliti si otterrà non solo una riduzione del carico nelle zone concomitanti alle attaccature dei tendini dei muscoli estensori nella parte esteriore del gomito, ma anche nell'attaccatura dei tendini dei muscoli flessori all'interno del gomito. La fascetta per epicondiliti dovrà essere indossata solo durante attività manuale diretta. Non idonea come ortesi di supporto.

**Indicazioni:** Epicondiliti, epicondilopatia cronica o recidivante, tendinopatie, sovraccarico, cosiddetto gomito del tennista/golfista.

#### Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

**Composizione dei materiali:** 85 % poliammide, 10 % poliestere, 5 % elastodiene

#### Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

#### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



5 cm unter Ellenbogengelenk/  
5 cm below elbow joint/  
5 cm en-dessous de l'articulation du coude/  
5 cm debajo de la articulación del codo/  
5 cm al di sotto dell'articolazione del gomito

Größe/Size 1	22 – 23 cm
Größe/Size 2	24 – 25 cm
Größe/Size 3	26 – 27 cm
Größe/Size 4	28 – 30 cm
Größe/Size 5	31 – 34 cm

#### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Spange in lauwarmem Wasser mit mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. An der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Air-dry. Avoid heat.

Laver le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Séchez-le à l'air. Fermez la fermeture Velcro afin d'éviter d'endommager votre linge. Évitez la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Secarlo al aire. Cerrar el cierre de bardana afin de evitar daños a su ropa. Evitar el calor.

Lavate la fascia a mano con detersivo per capi delicati. Chiudete la chiusura a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. Asciugatelo all'aria. Evitate temperature elevate.

## Stabilo® Epicondylitis-Spange mit ulnarer Entlastung



Epicondylitis Strap with Ulnar Relief | Bracelet Épicondylitis avec soulagement du cubitus  
Brazalete epicondilitis para el alivio de la ulna | Bracciale per epicondiliti con scarico ulnare

## Stabilo® Epicondylitis-Spange mit ulnarer Entlastung



Epicondylitis Strap with Ulnar Relief | Bracelet Épicondylitis avec soulagement du cubitus  
Brazalete epicondilitis para el alivio de la ulna | Bracciale per epicondiliti con scarico ulnare



Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben

- ⊕ Spangendruck individuell dosierbar
- ⊕ Einfache Handhabung
- ⊕ Angenehmer Tragekomfort



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 122 580

**DE**

Die BORT Stabilo® Epicondylitis-Spange ist eine spezielle Orthese gegen den sogenannten Tennis-/Golfarm. Durch Überlastung kommt es zu einer Reizung der Sehnenansätze. Das Anlegen der Epicondylitis-Spange ca. 5 cm unterhalb des Ellenbogengelenkes am Unterarm bringt eine Entlastung dieses Bereiches. Erreicht wird dies durch die Komprimierung der Unterarmmuskulatur an ihrem größten Umfang unterhalb des Ellenbogens, ohne die Blutzirkulation im Unterarm zu beeinträchtigen.

#### Gebrauchsanleitung:

Die Epicondylitis-Spange von außen nach innen anlegen, wobei die größere Pelotte auf der Oberseite des Unterarms aufliegt und leicht nach medial (zur Körpermitte) hin versetzt ist. Bei richtig angelegter Epicondylitis-Spange werden sowohl die Sehnenansatzstellen der Streckmuskulatur auf der Außenseite des Ellenbogens sowie die Sehnenansatzstellen der Beugemuskulatur an der Innenseite des Ellenbogens entlastet. Die Epicondylitis-Spange sollte nur bei manueller, aktiver Betätigung getragen werden. Sie ist als Lagerungsorthese nicht geeignet.

#### Indikationen:

Epicondylitis, chronische oder rezidivierende Epicondylopathie, Tendopathien, Überanstrengung, sog. Tennis-/Golfarm.

#### Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

**Materialzusammensetzung:** 85 % Polyamid, 10 % Polyester, 5 % Elastodien

#### Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

**EN**

The BORT Stabilo® Epicondylitis Brace is a special brace designed to counter 'tennis/golf elbow'. This is where overstraining leads to irritation of the tendon attachments. Wearing the epicondylitis brace approx. 5 cm below the elbow joint on the lower arm provides relief to this area. This is achieved by the compression of the lower arm muscular system at its widest point below the elbow without restricting the circulation of blood in the lower arm.

#### Instructions for use:

Fit the epicondylitis brace from the outside in so that the larger pelotte rests on the upper side of the lower arm, offset slightly towards medial (to the centre of the body). A correctly fitted epicondylitis brace provides relief to the tendon attachments of the extensor muscles on the outer side of the elbow and to the tendon attachments of the flexor muscles on the inner side of the elbow. The epicondylitis brace should only be worn during manual activities. It is not suitable for use as a resting splint.

#### Indications:

Epicondylitis, chronic or recurrent epicondylopathy, tendopathies, overstraining, so-called 'tennis-/golf elbow'.

#### Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, latex allergy.

**Composition:** 85 % polyamide, 10 % polyester, 5 % elastodies

#### Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

**FR**

L'attelle anti-épicondylite Stabilo® de BORT est une orthèse spéciale pour soigner le «coude du golfeur ou du joueur de tennis». Lors d'un effort excessif, les tendons sont irrités. La pose de l'attelle anti-épicondylite 5 cm environ sous l'articulation du coude, au niveau de l'avant-bras, soulage cette zone. Ce soulagement est obtenu en comprimant la musculature de l'avant-bras, au pourtour le plus volumineux, sous le coude, sans nuire à la circulation sanguine de l'avant-bras.

#### Mode d'emploi :

Poser l'attelle anti-épicondylite de l'extérieur vers l'intérieur, avec la zone matelassée la plus importante reposant sur la partie supérieure de l'avant-bras et légèrement décalée vers l'intérieur (vers la partie médiane du corps). Lorsque l'attelle anti-épicondylite est correctement posée, les tendons des muscles extenseurs sur le côté extérieur du coude sont soulagés, ainsi que les tendons des muscles fléchisseurs sur le côté intérieur du coude. L'attelle anti-épicondylite doit être portée uniquement en cas d'activité manuelle active. Elle ne convient pas en tant qu'orthèse de positionnement.

#### Indications :

Epicondylite, épicondylopathie chronique ou épicondylopathie récidivante, tendinopathies, surmenage, syndrome du bras du joueur de tennis/bras du golfeur.

#### Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, allergie au latex.

**Composition des matières :** 85 % polyamide, 10 % polyester, 5 % élastodiène

#### Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a ordonné que vous le portiez pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.

**ES**

El brazalete para epicondilitis Stabilo® de Bort es una ortesis especial contra el así denominado codo de tenis o de golf. Se puede producir una irritación de los tendones a causa de una sobrecarga. Colocando el brazalete para epicondilitis en el antebrazo, aprox. 5 cm. por debajo de la articulación del codo, se produce un alivio de dicha zona. Esto se consigue gracias a la compresión de la musculatura del antebrazo por su mayor perímetro por debajo del codo, sin perjudicar la circulación sanguínea del antebrazo.

#### Instrucciones de uso:

Colocar el brazalete para epicondilitis desde fuera hacia dentro, apoyando la almohadilla mayor en la parte superior del antebrazo y ligeramente desplazada hacia el medial (hacia el centro del cuerpo). Si el brazalete para epicondilitis está colocado correctamente se alivian tanto los puntos de las inserciones tendinosas de la musculatura extensora por la parte exterior del codo como los de la musculatura flexora de la parte interior del codo. El brazalete para epicondilitis deberá llevarse únicamente con accionamiento manual activo. No es apto como ortesis de soporte.

#### Indicaciones:

Epicondilitis, epicondilopatía crónica o recurrente, tendinopatías, sobreesfuerzo, conocido también como "codo de tenista" o "codo de golfista".

#### Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, alergia al látex.

**Composición:** 85 % poliamida, 10 % poliéster, 5 % elastodieno

#### Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.